

# 《メリー・ウィドウ》 日本語台詞台本

2023 Festiva 版

暗転中ハンナ板付

チーン…

舞台に一条の光が差すと  
グラヴァリ氏の遺影が浮かび上がる  
喪服に身を包んだハンナが遺影に向かってすすり泣いている  
ややあってハンナ、人生を前に進める決意の面持ちで客席を振り向き

## M 《1. Introduction.》

(P5~11) 気高き方になりかわりまして

ハンナ上手へハケる

シオン： 皆さま！フランスはパリ、ポンテヴェドロ公国大使館荏原派出所へ、ようこそ  
お越しくございました！今日は我が国王陛下のお誕生日をお祝いするパーティが催されています。  
申し遅れましたが、私の名はシオン！この大使館の書記官の秘書の見習いを務めております！

合唱男①： お招きに預かり光栄です！

合唱女②： 国王陛下はどちらに？

シオン： 本日陛下は…飛行機の都合でご欠席です！

合唱女③： まあでは大使閣下は？

シオン： 閣下は…れーのはやり病で…ご欠席です！

合唱女④： ということは奥様のヴァランシェンヌさんも…

シオン： 当然ご欠席でございます…というわけで皆さま！どうか最後までごゆっくりお楽しみください！

シオン： : お腹痛くなってきた…着任 1 か月の僕には荷が重すぎる！！  
しかもこんな時に限って本国から電報が…なにになに  
『この度、我が国の国家予算を揺るがすほどの大金、5 億 7863 万とんで 5 フランが、  
とある未亡人の再婚相手如何により、国外へ流出する運びと相成った。  
何としても再婚相手はポンテヴェドロ人とすること  
方法は現場に一任する。以上』  
つまり今夜の僕のミッションは…国家存亡の危機を救う事！！

合唱男⑤： ということは大金持ちの銀行家グラヴァリ氏と結婚して

合唱男⑥： 未亡人になったハンナ・グラヴァリ夫人が

合唱男⑦： 今ここパリはポンテヴェドロ大使館荏原派出所に

合唱男⑧： やって来る！！

## M 《3. Entree-Lied der Hanna》 ハンナ登場の歌

(P21~32) どうぞ、やめて！

シオン： (曲が始まったら) マズい！グラヴァリ夫人の登場だ！誰か！助けてくださーい！

合唱男⑨： **グラヴァリ夫人！5億7863万とんで5フランもの大金を持った銀行家と結婚した途端に**

合唱男⑩： **その銀行家がポックリ逝ったってホントですか！？**

ハンナ： ええ！そりゃもうポックリ！

全員： (どよめく)

助演①： ポ、ポックリ！！

シオン： グラヴァリ夫人！皆さま！どうぞあちらにお飲み物を用意させて頂きました！

ハンナ： あら！ありがとうございます！（下手へハケる）

シオン： マズい…お腹痛い…伯爵…伯爵はどこだ？ダニロヴィッチ伯爵！

ダニロ： 呼んだか？

シオン： 伯爵！も一どこ行ってたんですか？大変だったんですよここまで…ってうわ！酒くさっ！！

ダニロ： 俺は一滴も飲んでない！

#### M 《4. Auftrittslied.》ダニロ登場の歌

(P34~39) 祖国のためなら

※前奏中台詞

ダニロ： エントリーナンバー4番・ダニロ・ダニロヴィッチ伯爵歌います！

ハンナ： (曲中イン)

ダニロ： ハンナ！！！！あ、いや…グラヴァリ夫人…お会いするのは随分お久しぶりですね

ハンナ： ええ、本当に

ダニロ： 私を、お振りになって以来…ですか…

ハンナ： あら！ご両親の反対を押し切れなかったのは伯爵さまのほうでしょう？

ダニロ： だからって、年寄りの銀行家と、なにも結婚までしなくたって！！

ハンナ： 伯爵…人目が…

ダニロ： …これは失礼…いやしかし驚いた！まさか貴女もパリにいらしてたと

ハンナ： あ〜ら白々しい！貴方も私の財産をお狙いじゃなくて？

ダニロ： ハンナ！？

ハンナ： (遮って) 貴方は言わないの？他の男たちみたいに…私に、愛してるって！

ダニロ： …い、言わない！…絶対言わない！

ハンナ： いいでしょう！それじゃあ宣戦布告ね！

ダニロ： 宣戦布告って、僕に愛してるって言わせるってこと？いいでしょう！受けて立ちます！

ハンナ： (手袋を口で外し投げつけ去る)

ダニロ： だーれが軽々しく言うものか！愛してるなんて！

(カゲで)

助演①： 愛してる！！

ダニロ： 軽ッ！！

助演②： 愛してる！！



??? (深いため息をついて) なんだなんだこの体たらくはだらしがない!  
君たちよりちょっとばかり多くを経験した私には、ひとつだけわかったことがある!  
男達: (口々に) なんですか? なになに? 教えてください! 先生! 師匠!  
??? 女は…全く…わからない!

**M 《9. Marsch-Septett.》 女、女、女**  
(P98~113) おんなを射止める手立ては

女ハンナ: (途中でイン)

男達: 只今より〇〇分間の休憩を頂戴致します

—休憩—

シオン: はあ~もうお腹痛い…転職しようかな…ってそんなことを言ってる場合じゃない!  
これからどーすればいいんだ?

ハンナ・ダニコ (それぞれに男性・女性に囲まれてイ

ハンナ: (咳払い) 皆さま! 私から大切なお知らせがございますの!  
私決めました! この方(助演)と結婚します!!!

全員: えええええ???

シオン: えっ? あのちょっと困ります! ね? 伯爵も反対ですよ?

**M 《12. Finale II.》 フィナーレ2**  
(P132~169) は! は! みなさま

シオン: マズい…このパターン…伯爵は意地っ張りだから絶対戻って来ない…  
ハンナさんは盛り上がってるけど…どうしたらいいんだ?

助演①: さっきからどーしたシオン君?

助演②: 我々で宜しければ力になりますよ!

シオン: ダニコヴィッチ伯爵を呼び戻したいんです!

助演③: なんだそんなことか!

助演④: 我々が素晴らしい歌を披露すればきっと戻って来るさ!

**M 《挿入曲ナブッコ》**

**M 《挿入曲微笑みの国》**

合唱女⑪: ダメよ~!

合唱女⑫: ダニコヴィッチ伯爵は

合唱女⑬: マキシムがお好きなのよ!

**M 《14. Chanson》 シャンソン**

(P175~189) あたしはパリジェンヌ

シオン： ダメだ…やっぱり戻って来ない…ここはやっぱり…  
グラヴァリ夫人！ここはひとつ是非貴女に歌って頂きたい！  
貴女が歌えばダニロヴィッチ伯爵も必ず戻ってきます！

ハンナ： そうかしら？

全員： **そうです！**

## M 《7. Introduction, Tanz und Vilja-Lied》 ヴィリアの歌

(P77~90) それじゃどうぞ

(曲中ダニロイン)

ダニロ： ハンナ…大切な話があるんだ

ハンナ： あらなあに

ダニロ： 僕は君と助演氏との結婚を禁止する！

ハンナ： 禁止？…どうして？何か理由でもあるの…？

ダニロ： 祖国の為だ！君がパリの男と結婚したら、祖国から 5 億 7863 万とんで 5 フランが流出してしまう！これは国家命令だ！そんな結婚は結婚させられない！！！！

ハンナ： そんなことが理由なの？

ダニロ： そうだよ！他に何がある？…君の財産が！みんな君の財産が目当てなんだぞ！そんな金絡みの結婚を君にさせるなんて…絶対ダメだ！！

ハンナ： ダニロ…良いわ！私は助演氏とは結婚しません！

ダニロ： ！！！！

ハンナ： だって、彼とは何にもないもの！

ダニロ： ハンナ…

## M 《15. Duett.》 二重唱 高鳴る調べに

(P191~195) ときめく心に

※前奏中台詞

ダニロ： 何だったんだ…僕は…僕は胸が張り裂けそうだったのに…

ハンナ： あら、何故？

ダニロ： それは…僕が君を…

ハンナ： さ、言って！

ダニロ： …言わない

ハンナ： 言ってよ

ダニロ： 言わない

ハンナ： 言いなさいよ

ダニロ： 言わない

ハンナ： 言ってってば！

ダニロ： 言わない

ハンナ： いいから言いなさいってば！

ダニロ： 言わない！！！！…言わなくたって！！！！

全員： (拍手)  
合唱男⑭： いや～おめでとう！  
合唱男⑮： これで君は大金持ちってわけだ！  
ダニロ： 何を言ってるんだ。結婚するとは言っていない！  
全員： えええええ？？？  
合唱女⑯： そんなもったいない！  
合唱女⑰： ハンナと結婚したら、億万長者になれるっていうのに！！！！  
ハンナ： あら、それはどうかしら？実は、亡くなった主人には遺言がありますの。  
「もし妻が再婚するなら、妻は全財産を失う。」と  
全員： えええええ？？？  
ダニロ： ハ、ハンナ！君は結婚すると、無一文になるのか？  
ハンナ： ええ、そうよ！  
ダニロ： ハンナ…愛してる！！！！結婚しよう！！！！  
ハンナ： っしゃー！ダニロ！！！！  
ダニロ： ん！？でも待てよ？それじゃあ祖国はどうなる！？国家存亡の危機は救えないのか？  
ハンナ： 夫の遺言には続きがあります  
「もし妻が再婚するなら、妻は全財産を失う…なぜなら…財産の所有権が、  
新しい夫のものになるからである！」ですって！  
ダニロ： …ハンナ！君って人は！  
ハンナ： 文句はないでしょう？  
ダニロ： ないッ！！！！！！

## M 《16. Schlussgesang.》 終幕の歌

(P196～202) どれほど考えても

— 幕 —